



Запрос цены

Ссылка на запрос цен: RFQ/027/21 - Производство анимации и видеоклипов	Дата: 21.04.2021
--	------------------

РАЗДЕЛ 1: ЗАПРОС ЦЕНЫ (RFQ)

ПРООН любезно запрашивает ваше ценовое предложение на предоставление товаров, работ и / или услуг, как указано в Приложении 1 к настоящему Запросу предложений.

Настоящий запрос цен включает следующие документы:

Раздел 1: Это письмо

Раздел 2: Инструкции и данные по запросу цены

Приложение 1: Список требований

Приложение 2: Форма подачи предложения

Приложение 3: Техническое и финансовое предложение

При составлении предложения руководствуйтесь Инструкциями и данными по запросу цен. Обратите внимание, что коммерческие предложения должны быть представлены с использованием Приложения 2: Форма подачи предложений и Приложения 3 Технического и финансового предложения, с использованием метода и даты и времени, указанных в Разделе 2. Вы несете ответственность за то, чтобы ваше коммерческое предложение было подано не позднее крайнего срока. Предложения, полученные после крайнего срока подачи, по какой-либо причине не будут рассматриваться для оценки.

Спасибо, мы с нетерпением ждем ваших предложений.

Отдел закупок, ПРООН в Узбекистане

РАЗДЕЛ 2: ИНСТРУКЦИИ И ДАННЫЕ ПО ЗАПРОСУ ЦЕНЫ

<p>Введение</p>	<p>Претенденты должны соблюдать все требования этого запроса цен, включая любые поправки, внесенные в письменной форме ПРООН. Этот запрос цен проводится в соответствии с Программой и операционными политиками и процедурами ПРООН (POPP) по контрактам и закупкам.</p> <p>Любое поданное предложение будет рассматриваться как предложение Участника торгов и не представляет собой и не подразумевает принятие предложения со стороны ПРООН. ПРООН не обязана присуждать контракт любому участнику торгов в результате этого запроса предложений.</p> <p>ПРООН оставляет за собой право отменить процесс закупок на любой стадии без каких-либо обязательств для ПРООН, уведомив участников торгов или опубликовав уведомление об отмене на веб-сайте ПРООН.</p>
<p>Крайний срок подачи коммерческого предложения</p>	<p>18.00 ташкентское время, 5 мая 2021 года</p> <p>Если есть какие-либо сомнения относительно часового пояса, в котором должно быть представлено предложение, см. http://www.timeanddate.com/worldclock/.</p>
<p>Метод подачи</p>	<p>Предложения должны быть представлены через:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Электронные торги (E-tendering) <input checked="" type="checkbox"/> Выделенный адрес электронной почты <input type="checkbox"/> Курьерская / Ручная доставка <input type="checkbox"/> Другие [Нажмите здесь, чтобы ввести текст] <p>Адрес подачи заявки: bids.uz@undp.org</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Формат файла: [pdf] ▪ Имена файлов должны содержать не более 60 символов и не должны содержать никаких букв или специальных символов, кроме латинского алфавита / клавиатуры. ▪ Все файлы должны быть свободны от вирусов и повреждений. ▪ Макс. Размер файла: 15 мб ▪ Обязательная тема электронного письма: RFQ/027/21 – Производство анимации и видеоклипов ▪ Несколько электронных писем должны быть четко обозначены, указав в строке темы «электронная почта X из Y» и последнее письмо «электронная почта Y из Y.» ▪ Рекомендуется объединить все Ценовое предложение в как можно меньшее количество приложений. ▪ Участник торгов должен получить электронное письмо с подтверждением получения.
<p>Стоимость подготовки коммерческого предложения</p>	<p>ПРООН не несет ответственности за расходы, связанные с подготовкой цены и подачей предложения Поставщиком, независимо от результата или способа проведения процесса отбора.</p>
<p>Кодекс поведения поставщика, мошенничество, коррупция,</p>	<p>Все потенциальные поставщики должны прочитать Кодекс поведения поставщиков Организации Объединенных Наций и подтвердить, что он обеспечивает минимальные стандарты, ожидаемые от поставщиков ООН. Кодекс поведения, который включает принципы труда, прав человека, окружающей среды и этического поведения, можно найти по адресу: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</p>

	<p>Кроме того, ПРООН строго соблюдает политику абсолютной нетерпимости к запрещенным действиям, включая мошенничество, коррупцию, сговор, неэтичные или непрофессиональные действия, а также препятствование работе поставщиков ПРООН, и требует, чтобы все участники торгов / поставщики соблюдали самые высокие стандарты этики в процессе закупок и заключения контрактов. реализация. С Политикой ПРООН по борьбе с мошенничеством можно ознакомиться по адресу http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_and_investigation.html#anti</p>
Подарки и расходы на гостеприимство	<p>Претенденты / поставщики не должны предлагать сотрудникам ПРООН подарки или покрывать расходы на гостеприимство, включая развлекательные поездки на спортивные или культурные мероприятия, тематические парки или предложения праздников, транспорт или приглашения на экстравагантные обеды, ужины и т.п. В соответствии с этой политикой ПРООН: (a) отклонит заявку, если определит, что выбранный участник торгов причастен к каким-либо коррупционным или мошенническим действиям в борьбе за соответствующий контракт; (b) объявляет поставщика не имеющим права на получение контракта на неопределенный срок или в течение определенного периода, если в любой момент он определит, что поставщик участвовал в каких-либо коррупционных или мошеннических действиях при конкуренции или выполнении контракта ПРООН.</p>
Конфликт интересов	<p>ПРООН требует от каждого потенциального поставщика избегать и предотвращать конфликты интересов, сообщая ПРООН о том, участвовали ли вы или любое из ваших аффилированных лиц или персонал в подготовке требований, проектирования, спецификаций, сметы расходов и другой информации, использованной в этом Запросе предложений. Претенденты должны строго избегать конфликтов с другими заданиями или своими собственными интересами и действовать без учета будущей работы. Претенденты, у которых обнаружен конфликт интересов, должны быть дисквалифицированы.</p> <p>Претенденты должны раскрыть в своих тендерных предложениях свои знания о следующем: а) Если владельцы, совладельцы, должностные лица, директора, контролирующие акционеры, участвующий в торгах субъект или ключевой персонал, являющийся членами семей сотрудников ПРООН, участвующих в закупочных функциях и / или сотрудником правительства страны или любой партнер-исполнитель, получающий товары и / или услуги в соответствии с настоящим запросом предложений.</p> <p>Право участников торгов, которые полностью или частично принадлежат Правительству, подлежит дальнейшей оценке ПРООН и рассмотрению различных факторов, таких как регистрация, работа и управление в качестве независимого предприятия, степень владения / доли государства, получение субсидий, полномочия и доступ к информации, связанной с этим запросом предложений. Условия, которые могут привести к неправомерному преимуществу перед другими участниками торгов, могут привести к окончательному отклонению заявки.</p>
Общие условия контракта	<p>Любой заказ на поставку или контракт, который будет выпущен в результате этого запроса предложений, регулируется Общими условиями контракта. Выберите применимые Общими условия контракта: <input checked="" type="checkbox"/> Общие положения и условия / Особые условия контракта. Применимые положения и условия и другие положения доступны на UNDP/How-we-buy</p>
Особые условия контракта	<p><input checked="" type="checkbox"/> Отмена заказа на поставку / контракта, если доставка / завершение задерживается на [указать количество дней] <input checked="" type="checkbox"/> Штрафные санкции будут применяться 0,5% от общей суммы контракта максимум до 15%</p>
Право на участие	<p>Поставщик, которого будет привлекать ПРООН, не может быть приостановлен, отстранен или иным образом признан неприемлемым какой-либо организацией ООН, Группой Всемирного Банка или любой другой международной организацией. Поэтому поставщики должны сообщать ПРООН, подпадают ли они под какие-либо санкции или временное приостановление деятельности, наложенное этими организациями. Невыполнение этого требования может</p>

	<p>привести к расторжению любого контракта или заказа на поставку, впоследствии выданного поставщику ПРООН.</p> <p>Участник торгов несет ответственность за обеспечение того, чтобы его сотрудники, участники совместных предприятий, субподрядчики, поставщики услуг, поставщики и / или их сотрудники соответствовали квалификационным требованиям, установленным ПРООН.</p> <p>Претенденты должны иметь правоспособность для заключения обязательного контракта с ПРООН и доставки в страну или через уполномоченного представителя.</p>
Валюта цены	<p>Цены должны быть указаны в</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Иностранной валютой: в долл. США.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Местным поставщикам, зарегистрированными в Республике Узбекистан: В узбекских сумах (UZS).</p>
Совместное предприятие, консорциум или ассоциация	<p>Если Участник торгов является группой юридических лиц, которые сформируют или сформировали совместное предприятие (СП), консорциум или ассоциацию для участия в тендере, он должен подтвердить в своем предложении, что: (i) они назначили одну сторону, которая будет выступать в качестве ведущего юридического лица, должным образом наделенное полномочиями связывать по закону членов СП, Консорциума или Ассоциации совместно и по отдельности, что должно подтверждаться нотариально заверенным соглашением между юридическими лицами и поданным вместе с Конкурсным предложением; и (ii) если им присуждается контракт, контракт заключается между ПРООН и назначенной ведущей организацией, которая действует от имени всех организаций-членов, составляющих совместное предприятие, консорциум или ассоциацию.</p> <p>См. Пункты 19–24 Политики привлечения предложений для получения подробной информации о применимых положениях о совместных предприятиях, консорциумах или ассоциациях.</p>
Только одно предложение	<p>Участник торгов (включая Ведущее лицо от имени отдельных членов любого совместного предприятия, консорциума или ассоциации) должен подать только одно предложение, либо от своего имени, либо, если это совместное предприятие, консорциум или ассоциация, в качестве ведущего предприятия такого Совместного предприятия, консорциума или ассоциации.</p> <p>Предложения, представленные двумя (2) или более участниками торгов, будут отклонены, если будет обнаружено, что у них присутствует один из следующих пунктов:</p> <p>а) у них есть по крайней мере один общий контролирующий партнер, директор или акционер; или б) любой из них получил или получал какие-либо прямые или косвенные субсидии от другого / других; или</p> <p>б) у них один и тот же юридический представитель для целей данного запроса цен; или</p> <p>с) у них есть отношения друг с другом, напрямую или через общих третьих лиц, что дает им возможность иметь доступ к информации или влиять на Тендерное предложение другого Претендента в отношении этого процесса запроса цены;</p> <p>г) они являются субподрядчиками тендерного предложения друг друга, или субподрядчик одной тендерной заявки также подает другую тендерную заявку от своего имени в качестве ведущего претендента; или</p> <p>е) некоторый ключевой персонал, предложенный для работы в команде одного участника торгов, участвует в более чем одной заявке, полученной для этого процесса запроса предложений. Это условие, касающееся персонала, не распространяется на субподрядчиков, включенных более чем в одну заявку.</p>
Налоги и пошлины	<p>Раздел 7 статьи II Конвенции О Привилегиях И Иммунитетах предусматривает, в частности, что Организация Объединенных Наций, включая ПРООН как вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, освобождается от всех прямых налогов, за исключением сборов с государственных коммунальных услуг и освобождены от таможенных ограничений, пошлин и сборов аналогичного характера в отношении предметов, ввозимых или экспортируемых для служебного пользования. Все расценки должны быть представлены без каких-либо прямых налогов и любых других налогов и сборов, если иное не указано ниже:</p>

	<p>Все цены должны предоставляться:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> НДС должен быть включен для компаний зарегистрированных в РУз (только для компаний плательщиков НДС);</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> НДС не должен быть включен для иностранных компаний незарегистрированных на территории РУз</p> <p>При поставки импортных товаров НДС не должен учитываться.</p>
Язык предложения	<p><input checked="" type="checkbox"/> Английский; или</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Русский</p> <p>Документы, представленные на другом языке чем английский и/или русский, должны иметь перевод на английский или русский язык</p>
Документы для подачи	<p>Претенденты должны включить в свое коммерческое предложение следующие документы::</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Приложение 2: Форма подачи предложения должным образом заполнена и подписана</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Приложение 3: Техническое и финансовое предложение должным образом заполнено и подписано в соответствии с Таблицей требований в Приложении 1</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Профиль компании.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Свидетельство о регистрации;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Перечень и стоимость проектов, выполненных за последние 3 лет, а также контактные данные клиента, с которым можно связаться для получения дополнительной информации по этим контрактам;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Перечень и стоимость текущих проектов с ПРООН и другими национальными / многонациональными организациями с контактными данными клиентов и текущим коэффициентом завершения каждого текущего проекта;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Заявление об удовлетворительной работе (сертификаты) от ведущих 3 клиентов с точки зрения стоимости контракта в аналогичной области;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Заполненные и подписанные резюме для предлагаемого ключевого персонала;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Копия страницы из Устава компании, на которой указана информация об учредителях компании: заверенную уполномоченным лицом Участника - подпись и печать.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Лицензии, необходимые для деятельности в соответствующем секторе</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> (а) Копия финансовых отчетов, заверенная третьей стороной (налоговым агентством или другим уполномоченным органом), за последние 2 (два) года, ИЛИ (b) выписка с банковского счета из банка Участника, выданная не более чем за 30 дней до дата подачи заявки, подтверждающая, что компания имеет в наличии или имеет доступ к ликвидным активам (актив, который может быть легко конвертирован в денежные средства), чтобы обеспечить денежный поток для реализации контракта, не меньший, чем стоимость предложения Заявителя.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Не менее 2-х экземпляров договоров на производство аналогичных анимаций и видеоклипов, успешно выполненных за последние 3 года</p>
Срок действия предложения	<p>Расценки остаются в силе до 60 дней с момента окончания срока подачи коммерческого предложения.</p>
Изменение цен	<p>Никакие колебания цен из-за эскалации, инфляции, колебаний обменных курсов или любых других рыночных факторов не принимаются в любое время в течение срока действия предложения после того, как оно было получено.</p>
Частичные предложения	<p><input type="checkbox"/> Не разрешено</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Разрешено Присуждение контракта будет на базе ЛОТов. Участники торгов могут быть присуждены за любой ЛОТ, любую комбинацию из ЛОТов и за все ЛОТы.</p>
Альтернативные предложения	<p><input checked="" type="checkbox"/> Не разрешено</p> <p><input type="checkbox"/> Разрешено</p> <p>Если это разрешено, альтернативное предложение может быть представлено только в том случае, если оно соответствует требованиям запроса предложения. Если условия для его принятия выполнены или обоснования четко установлены, [Нажмите здесь, чтобы ввести текст] оставляет за собой право заключить контракт на основе альтернативного предложения.</p>

	Если подаются несколько / альтернативные котировки, они должны быть четко помечены как «Основное предложение» и «Альтернативное предложение».
Условия оплаты	<input checked="" type="checkbox"/> 100% в течение 30 дней после получения товаров, работ и / или услуг и подачи платежной документации. Для иностранных поставщиков будут выплачиваться в долларах США банковским переводом в размере 100% от общей суммы счета в течение 30 дней после получения товаров, работ и / или услуг и представления платежной документации. Местным поставщикам будет выплачиваться в узбекских сумах банковским переводом 100% от общей суммы счета в течение 30 дней после получения товаров, работ и / или услуг и подачи платежной документации.
Условия освобождения от платежа	<input checked="" type="checkbox"/> Письменная приемка товаров, услуг и работ при полном соблюдении требований запроса цен. <input checked="" type="checkbox"/> После выписки соответствующего счета фактур
Контактное лицо для переписки, уведомлений и разъяснений	Адрес электронной почты: pu.uz@undp.org] Внимание: Предложения должны быть отправлены не по этому адресу, а по указанному выше адресу для подачи предложений. В противном случае оферта аннулируется. Любая задержка с ответом ПРООН не должна использоваться в качестве причины для продления крайнего срока подачи заявок, если только ПРООН не решит, что такое продление необходимо, и не сообщит участникам предложения о новом сроке..
Разъяснения	Запросы о разъяснении от участников торгов не будут приниматься позднее, чем 4 дней до крайнего срока подачи.
Метод оценки	<input checked="" type="checkbox"/> Контракт или заказ на поставку будут присуждены по самой низкой цене, с предложением соответствующим запросу.
Критерии оценки	<input checked="" type="checkbox"/> Полное соответствие всем требованиям Приложения 1 <input checked="" type="checkbox"/> Полное принятие Общих условий контракта <input checked="" type="checkbox"/> Устойчивое финансовое положение: (а) Коэффициент ликвидности за последние два года не менее 1, если были представлены финансовые отчеты, ИЛИ (b) Подтверждение от банка относительно сильной финансовой устойчивости Претендента в соответствии с требованиями, изложенными выше <input checked="" type="checkbox"/> Как минимум 2 контракта на поставку аналогичного оборудования успешно выполнены за последние 3 года <input checked="" type="checkbox"/> Подтвержденное наличие постоянного офиса, с которым можно связаться по стационарному телефону, и постоянного штата не менее 5 человек и сервисного центра.
Право не принимать никаких предложений	ПРООН не обязана принимать какие-либо предложения, а также предоставлять контракт или заказ на поставку.
Право изменять требования во время присуждения	Во время присуждения контракта или заказа на поставку ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) количество услуг и / или товаров максимум на двадцать пять процентов (25%) от общего предложения без каких-либо изменений в цене за единицу или других условиях .
Тип присуждаемого контракта	<input checked="" type="checkbox"/> Заказ на покупку <input checked="" type="checkbox"/> Титульный лист контракта (товары и / или услуги) (этот шаблон также используется для долгосрочного соглашения), и если Договор долгосрочного сотрудничества будет подписано, укажите документ, который будет считаться основанием для Call-Off. Например, PO и т. Д.)
Ожидаемая дата	20 May 2021

присуждени я контракта.	
Публикация присуждени я контракта	ПРООН опубликует информацию о присужденных контрактах на сумму 100 000 долларов США и более на веб-сайтах СО и корпоративном веб-сайте ПРООН.
Политики и процедуры	Этот запрос цены проводится в соответствии с Программой и операционными политиками и процедурами ПРООН.
Регистрация ПРООН	Любой контракт, являющийся результатом этого запроса предложений, будет зависеть от регистрации поставщика на соответствующем уровне на веб-сайте Глобального рынка Организации Объединенных Наций (UNGM) по адресу www.ungm.org . Претендент все еще может подать предложение, даже если он не зарегистрирован в ПРООН, однако, если Претендент выбран для присуждения контракта, участник торгов должен зарегистрироваться в ПРООН до подписания контракта.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1: СПИСОК ТРЕБОВАНИЙ

ЛОТ 1

Проект ПРООН «Партнерство в сфере верховенства закона в Узбекистане»

создание короткометражных (не более четырех минут) 2 анимационных роликов на тему: «Женщины-судьи в судебной системе Узбекистана» и 2 видео роликов на темы: 1) «Кодекс этики судей» и 2) «Как подать иск в суд в электронном виде»

1. Описание

Повышение уровня доступа женщин к правосудию и обеспечение гендерного равенства в судебной системе, укрепление независимости судебной власти за счет гарантий честности и неподкупности судебных органов, повышение уровня прозрачности деятельности судов, а также развитие новой культуры судебной журналистики определены основными направлениями деятельности совместного проекта Верховного суда Республики Узбекистан, Агентства США по международному развитию (USAID) и Программы развития ООН в Узбекистане «Партнерство в сфере верховенства закона в Узбекистане» в 2021 году.

Согласно плану мероприятий проекта, на текущий год, предусмотрено создание короткометражных (не более четырех минут) 2 анимационных роликов на тему: «Женщины-судьи в судебной системе Узбекистана» и 2 видео роликов на темы: 1) «Кодекс этики судей» и 2) «Как подать иск в суд в электронном виде».

2. Объем работ

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ/ТРЕБОВАНИЯ	
Краткое описание требуемых услуг	• Создание 2 анимационных и 2 видеороликов в соответствии с указанной в техническом задании структурой (прилагается)
Частота отчетности	Еженедельно
Место выполнения работ	По месту нахождения заказчика
Планируемая длительность работ	3 месяца
Планируемая дата начала	24/05/2021
Крайний срок завершения	24/08/2021
График выполнения с разбивкой и указанием сроков всех видов работ	Требуется
Лицо (лица), ответственные за контроль/проверку/ утверждение результатов и оказанных услуг, и выдачу разрешения об оплате	Руководитель проекта ПРООН «Партнерство в сфере верховенства закона в Узбекистане»

3. Ожидаемые результаты и сроки

Результаты	Сроки	Оплата в процентах
Финальный ГРАФИК РАБОТ, СОГЛАСОВАННЫЙ С ПРООН	НЕ БОЛЕЕ 5 КАЛЕНДАРНЫХ ДНЕЙ С МОМЕНТА ПОДПИСАНИЯ КОНТРАКТА (ОДОБРЕНИЕ СО СТОРОНЫ ПРООН 5 КАЛЕНДАРНЫХ ДНЕЙ)	

СЦЕНАРИЙ, СОГЛАСОВАННЫЕ С ПРООН	НЕ БОЛЕЕ 10 КАЛЕНДАРНЫХ ДНЕЙ С МОМЕНТА ОДОБРЕНИЯ ГРАФИКА РАБОТ (ОДОБРЕНИЕ СО СТОРОНЫ ПРООН 5 КАЛЕНДАРНЫХ ДНЕЙ)	
СОЗДАНИЕ ВИДЕО РОЛИКА НА ТЕМУ: «КАК ПОДАТЬ ИСК В СУД В ЭЛЕКТРОННОМ ВИДЕ» НА УЗБЕКСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ С СУБТИТРАМИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ. А ТАКЖЕ ОЗВУЧКА РОЛИКОВ НА ДАННУЮ ТЕМАТИКУ, ПОДГОТОВЛЕННЫХ РАНЕЕ ВЕРХОВНЫМ СУДОМ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН	НЕ БОЛЕЕ 15 КАЛЕНДАРНЫХ ДНЕЙ С МОМЕНТА ОДОБРЕНИЯ СЦЕНАРИЯ (ОДОБРЕНИЕ СО СТОРОНЫ ПРООН 10 КАЛЕНДАРНЫХ ДНЕЙ)	35%
СОЗДАНИЕ 2 АНИМАЦИОННЫХ РОЛИКОВ НА ТЕМУ: «ЖЕНЩИНЫ-СУДЬИ В СУДЕБНОЙ СИСТЕМЕ УЗБЕКИСТАНА» НА УЗБЕКСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ С СУБТИТРАМИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	НЕ БОЛЕЕ 30 КАЛЕНДАРНЫХ ДНЕЙ С МОМЕНТА ОДОБРЕНИЯ СЦЕНАРИЙ (ОДОБРЕНИЕ СО СТОРОНЫ ПРООН 10 КАЛЕНДАРНЫХ ДНЕЙ)	35%
СОЗДАНИЕ ВИДЕО РОЛИКА НА ТЕМУ: «КОДЕКС ЭТИКИ СУДЕЙ» НА УЗБЕКСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ С СУБТИТРАМИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	НЕ БОЛЕЕ 15 КАЛЕНДАРНЫХ ДНЕЙ С МОМЕНТА ОДОБРЕНИЯ СЦЕНАРИЙ (ОДОБРЕНИЕ СО СТОРОНЫ ПРООН 10 КАЛЕНДАРНЫХ ДНЕЙ)	30%

ОПИСАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К РОЛИКАМ

- 1) Создание двух короткометражных видеороликов (продолжительность: от 2 до 4 минут) на темы: 1) «Кодекс этики судей» и 2) «Как подать иск в суд в электронном виде» на **узбекском и русском языках с субтитрами на английском языке** с привлечением профессиональных актеров для последующего показа в телеэфире, размещения в социальных сетях и веб-ресурсах ПРООН и Верховного суда Республики Узбекистан;
- 2) Создание двух анимационных роликов на тему: «Женщины-судьи в судебной системе Узбекистана» (от 2 минут 30 секунд до 5 минут) на **узбекском и русском языках с субтитрами на английском языке** с использованием 2D и 3D графики, предназначенный для последующего показа в телеэфире, размещения в социальных сетях и веб-ресурсах, а также для демонстрации в ходе мероприятий Проекта ПРООН «Партнерство в сфере верховенства закона в Узбекистане»;
- 3) Минимальное количество кандидатов-актеров – 10 человек для всего проекта (5 женского пола и 5 мужского пола, возраст от 20 до 70 лет);
- 4) Минимальное количество кандидатов-дикторов для видеороликов – 4 человек для всего проекта (2 женского пола и 2 мужского пола).

Технические требования к роликам:

- Каждый ролик должен быть выполнен в двух версиях хронометража: от 30 секунд до 1 минут (анонс или трейлер), от 2 до 4 минут (полная версия);
- 2D и 3D графика;
- 16x9 размер картины;
- Видео формат AVI или mp4;
- Стерео аудио формат;
- Full HD качество (21920x1080 pixels);
- все видеоролики на узбекском и русском языках с субтитрами на английском языке.

Состав творческой группы:

- Автор(ы) сценарий
- Режиссёр(ы)
- Редактор(ы)
- Профессиональные актеры
- Переводчик(и) текста с узбекского на русский и английский языки
- Операторы
- Монтажер(ы)
- Художник(и) компьютерной графики
- Диктор(ы)
- Звукорежиссёр(ы)

Этапы производства 2 видеороликов на темы: 1) «Кодекс этики судей» и 2) «Как подать иск в суд в электронном виде»:

- Разработка детального рабочего плана/графика;
- Написание 2 сценариев на узбекском языке на основе информации и материалов, предоставленных Проектом. Утверждение сценариев с ПРООН и Верховным судом Республики Узбекистан.
- Препродакшн (подготовка к съемкам): ведение проекта, написание режиссерского сценария, раскадровка и аниматика, кастинги, подбор съемочной локации и др.
- Продакшн (съемка): работа съемочной группы, производство видеоматериала.
- Постпродакшн – работа с материалом после съемок: черновой монтаж, черновой звук, чистовой монтаж, чистка, закадровый текст, обработка, цветокоррекция, 2D и 3D графика, графика для пэкшота, чистовой звук.

Этапы производства 2 анимационных видеороликов на тему: «Женщины-судьи в судебной системе Узбекистана»:

- Разработка детального рабочего плана/графика;
- Написание сценария на узбекском языке на основе информации и материалов, предоставленных Проектом. Утверждение сценария с ПРООН и Верховным судом Республики Узбекистан.
- Осуществление перевода сценария на русский и английский языки, утверждение с ПРООН и Верховным судом Республики Узбекистан.
- Раскадровка видеоряда.
- Озвучка.
- Анимация 2D и 3D графика.
- Саунд дизайн.

LOT 2

Проект ПРООН «Содействие занятости молодёжи в Узбекистане» Создание короткометражных 5 промороликов и 7 видеороликов

1. Описание

Проект является совместной инициативой Министерства занятости и трудовых отношений Республики Узбекистан и ПРООН. Целью проекта является содействие занятости в Узбекистане, особенно среди молодежи (выпускников колледжей и университетов, молодых женщин, вернувшихся мигрантов и других уязвимых групп) посредством оказания помощи Правительству Узбекистана в реализации ряда активных инициатив на рынке труда.

Согласно плану мероприятий проекта, на текущий год, предусмотрено создание короткометражных (не более четырех минут) 12 видео роликов на следующие темы:

Компонент 1: Поддержка и продвижение занятости молодежи посредством активной политики на рынке труда		
1.	1-2 минутное промо-видео про ярмарку вакансий в целевых регионах с использованием инфографик, голосовой озвучки текста и комментариев от участников на узбекском языке с переводом в титрах на русский язык. Транспортные расходы в Андижан, Джиззах, Кашкадарью и Сурхандарью будут определены отдельно (проект сценария и другая необходимая информация будут предоставлены).	2
2.	4-5 минутный видеоролик про ярмарку вакансий в целевых регионах с использованием инфографик, голосовой озвучки текста и комментариев от участников на узбекском языке с переводом в титрах на русский язык. Транспортные расходы в Андижан, Джиззах, Кашкадарью и Сурхандарью будут определены отдельно (проект сценария и другая необходимая информация будут предоставлены).	
3.	1-2 минутное промо-видео про мобильное приложение с использованием инфографик, голосовой озвучки текста и комментариев от участников на узбекском языке с переводом в титрах на русский язык (проект сценария и другая необходимая информация будут предоставлены).	1
4.	1-2 минутное промо-видео про учебные модули и центры с использованием инфографик, голосовой озвучки текста и комментариев от участников на узбекском языке с переводом в титрах на русский язык (проект сценария и другая необходимая информация будут предоставлены).	1
5.	1-2 минутное промо-видео про профессиональные учебные программы согласно стандартам WorldSkills и развитие потенциала Центра оценки компетенций с применением тестов WorldSkills с использованием инфографик, голосовой озвучки текста и комментариев от участников на узбекском языке с переводом в титрах на русский язык (проект сценария и другая необходимая информация будут предоставлены).	1
6.	4-5 минутный видеоролик про конкурс среди работодателей с использованием инфографик, голосовой озвучки текста и комментариев от участников на узбекском языке с переводом в титрах на русский язык (проект сценария и другая необходимая информация будут предоставлены).	1
Компонент 2: Содействие молодежному и женскому предпринимательству и стартапов		
7.	4-5 минутный видеоролик про 5-й цикл программы поддержки молодежных инициатив с использованием инфографик, голосовой озвучки текста и комментариев от участников на узбекском языке с переводом в титрах на русский язык (проект сценария и другая необходимая информация будут предоставлены).	
8.	4-5 минутный видеоролик про 6-й цикл программы поддержки молодежных инициатив с использованием инфографик, голосовой озвучки текста и комментариев от участников на узбекском языке с переводом в титрах на русский язык (проект сценария и другая необходимая информация будут предоставлены).	2
Компонент 3: Расширение возможностей Министерства занятости и трудовых отношений по оказанию услуг в поддержку занятости молодежи		

9. 4-5 минутный видеоролик про церемонию передачи оборудования Моноцентру в Ташкенте с использованием инфографик, голосовой озвучки текста и комментариев от участников на узбекском языке с переводом в титрах на русский язык (проект сценария и другая необходимая информация будут предоставлены).	1
По проекту COVID-19 RRF	
10. 1-2 минутное промо-видео про 500 видеоуроков по рабочим профессиям с использованием инфографик, голосовой озвучки текста и комментариев от участников на узбекском языке с переводом в титрах на русский язык (проект сценария и другая необходимая информация будут предоставлены).	1
11. 4-5 минутный видеоролик про церемонию передачи оборудования по проекту Small Business Support (SBS) в Ташкенте, Намангане или Фергане с использованием инфографик, голосовой озвучки текста и комментариев от участников на узбекском языке с переводом в титрах на русский язык. Транспортные расходы в Наманган и Фергану будут определены отдельно (проект сценария и другая необходимая информация будут предоставлены).	1
12. 4-5 минутный видеоролик про церемонию передачи оборудования по Integrated Business Support (IBS) в Ташкенте, Самарканде или Карши с использованием инфографик, голосовой озвучки текста и комментариев от участников на узбекском языке с переводом в титрах на русский язык. Транспортные расходы в Самарканд и Карши будут определены отдельно (проект сценария и другая необходимая информация будут предоставлены).	1
ВСЕГО	12

2. Объем работ

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ/ТРЕБОВАНИЯ	
Краткое описание требуемых услуг	<ul style="list-style-type: none"> Создание 5 промороликов и 7 видеороликов в соответствии с указанной в техническом задании структурой
Частота отчетности	Еженедельно
Место выполнения работ	По месту нахождения заказчика
Планируемая длительность работ	7 месяцев
Планируемая дата начала	15/05/2021
Крайний срок завершения	30/11/2021
График выполнения с разбивкой и указанием сроков всех видов работ	Требуется
Лицо (лица), ответственные за контроль/проверку/ утверждение результатов и оказанных услуг, и выдачу разрешения об оплате	Руководитель проекта ПРООН «Содействие занятости молодежи в Узбекистане»
Приложения к ЗП	Подробное ТЗ (Приложение 1)

3. Ожидаемые результаты и сроки

Результаты	Сроки	Оплата в процентах
<p>РЕЗУЛЬТАТ 1</p> <p>- ФИНАЛЬНЫЙ ГРАФИК РАБОТ, СОГЛАСОВАННЫЙ С ПРООН;</p> <p>- СОЗДАНИЕ 2 ПРОМО-ВИДЕО И 2 ВИДЕОРОЛИКОВ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1-2 минутное промо-видео про мобильное приложение; • 1-2 минутное промо-видео про 500 видеоуроков по рабочим профессиям; • 4-5 минутный видеоролик про церемонию передачи оборудования по проекту IBS; • 4-5 минутный видеоролик про церемонию передачи оборудования по проекту SBS. 	<p>31 июня 2021 года</p>	<p>35%</p>
<p>РЕЗУЛЬТАТ 2</p> <p>СОЗДАНИЕ 1 ПРОМО-ВИДЕО И 3 ВИДЕОРОЛИКОВ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1-2 минутное промо-видео про профессиональные учебные программы согласно стандартам WorldSkills и развитие потенциала Центра оценки компетенций с применением тестов WorldSkills; • 4-5 минутный видеоролик про церемонию передачи оборудования Моноцентру в Ташкенте; • 1-2 минутное промо-видео про учебные модули и центры; • 4-5 минутный видеоролик про 5-й цикл программы поддержки молодежных инициатив. 	<p>31 АВГУСТА 2021 ГОДА</p>	<p>35%</p>
<p>РЕЗУЛЬТАТ 3</p> <p>СОЗДАНИЕ 2 ПРОМО-ВИДЕО И 2 ВИДЕОРОЛИКОВ:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1-2 минутное промо-видео про ярмарку вакансий; • 4-5 минутный видеоролик про ярмарку вакансий; • 4-5 минутный видеоролик про конкурс среди работодателей; • 4-5 минутный видеоролик про 6-й цикл программы поддержки молодежных инициатив. 	<p>15 НОЯБРЯ 2021 ГОДА</p>	<p>30%</p>

ОПИСАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К РОЛИКАМ

- 1) Создание пяти короткометражных промороликов (продолжительностью от 1 до 2 минут) на **узбекском языке с субтитрами на русском языке** с привлечением профессиональных актеров для последующего показа в телеэфире, размещения в социальных сетях и веб-ресурсах ПРООН и Министерства занятости и трудовых отношений Республики Узбекистан, а также для демонстрации в ходе мероприятий Проекта ПРООН «Содействие занятости молодежи в Узбекистане»;
- 2) Создание семи короткометражных видеороликов (продолжительностью от 4 до 5 минут) на **узбекском языке с субтитрами на русском языке** с использованием 2D и 3D графики, предназначенный для последующего показа в телеэфире, размещения в социальных сетях и веб-ресурсах ПРООН и Министерства занятости и трудовых отношений Республики Узбекистан, а также для демонстрации в ходе мероприятий Проекта ПРООН «Содействие занятости молодежи в Узбекистане»;
- 3) Минимальное количество кандидатов-актеров – 10 человек для всего проекта (5 женского пола и 5 мужского пола, возраст от 20 до 70 лет);
- 4) Минимальное количество кандидатов-дикторов для видеороликов – 4 человек для всего проекта (2 женского пола и 2 мужского пола).

Технические требования к роликам:

- Каждый проморолик должен быть выполнен в двух версиях хронометража: от 30 секунд до 1 минут (анонс или трейлер), от 1 до 2 минут (полная версия);
- Каждый видеоролик должен быть выполнен в двух версиях хронометража: от 1 до 2 минут (анонс или трейлер), от 4 до 5 минут (полная версия);
- 2D и 3D графика;
- 16х9 размер картины;
- Видео формат AVI или mp4;
- Stereo аудио формат;
- Full HD качество (21920x1080 pixels);
- все видеоролики на узбекском языке с субтитрами на русском языке.

Состав творческой группы:

- Автор(ы) сценарий
- Режиссёр(ы)
- Редактор(ы)
- Профессиональные актеры
- Переводчик(и) текста с узбекского на русский
- Операторы
- Монтажер(ы)
- Художник(и) компьютерной графики
- Диктор(ы)
- Звукорежиссёр(ы)

Этапы производства:

- Разработка детального рабочего плана/графики;
- Написание сценариев на узбекском или русском языке на основе информации и материалов, предоставленных Проектом. Утверждение сценариев с ПРООН и Министерством занятости и трудовых отношений.
- Препродакшн (подготовка к съемкам): ведение проекта, написание режиссерского сценария, раскадровка и аниматика, кастинги, подбор съемочной локации и др.
- Продакшн (съемка): работа съемочной группы, производство видеоматериала.
- Постпродакшн – работа с материалом после съемок: черновой монтаж, черновой звук, чистовой монтаж, чистка, закадровый текст, обработка, цветокоррекция, 2D и 3D графика, графика для пэкшота, чистовой звук.

Технические характеристики для товаров:

ПРИЛОЖЕНИЕ 2: ФОРМА ПОДАЧИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Участникам торгов предлагается заполнить эту форму, включая профиль компании и декларацию участника торгов, подписать ее и вернуть как часть своего предложения вместе с Приложением 3: Техническое и финансовое предложение. Претендент должен заполнить эту форму в соответствии с указанными инструкциями. Никакие изменения в его формате не допускаются, и никакие замены не принимаются.

Имя участника торгов:	[Нажмите здесь, чтобы ввести текст]	
Ссылка на запрос цены:	RFQ/027/21	Дата: [Выберите дату]

Профиль компании

описание предмета	Детали
Юридическое имя участника торгов или ведущего лица для СП	[Нажмите здесь, чтобы ввести текст]
Юридический адрес, город, страна	[Нажмите здесь, чтобы ввести текст]
Веб-сайт	[Нажмите здесь, чтобы ввести текст]
Год регистрации	[Нажмите здесь, чтобы ввести текст]
Организационно-правовая форма предприятия	Choose an item.
Являетесь ли вы зарегистрированным поставщиком ПРООН?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет Если да то введите номер ПРООН, Введите номер регистрации поставщика в ПРООН
Сертификация обеспечения качества (например, ISO 9000 или эквивалент) (если да, предоставьте копию действующего сертификата):	<input checked="" type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
Имеет ли ваша компания какую-либо аккредитацию, например, ISO 14001 или ISO 14064 или эквивалентную, в отношении окружающей среды? (Если да, предоставьте копию действующего сертификата):	<input checked="" type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет
Есть ли у вашей компании письменное заявление о ее экологической политике? (Если да, предоставьте копию)	<input checked="" type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет

<p>Демонстрирует ли ваша организация значительную приверженность к устойчивому развитию с помощью других средств, например, внутренних документов компании по расширению прав и возможностей женщин, возобновляемых источников энергии или членства в торговых учреждениях, продвигающих такие вопросы (если да, предоставьте копию)</p>	<input checked="" type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет			
<p>Является ли ваша компания участником Глобального договора ООН?</p>	<input checked="" type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет			
<p>Банковская информация</p>	<p>Название банка: [Нажмите здесь, чтобы ввести текст] Адрес банка: [Нажмите здесь, чтобы ввести текст] IBAN: [Нажмите здесь, чтобы ввести текст] SWIFT/BIC: [Нажмите здесь, чтобы ввести текст] Валюта счета: [Нажмите здесь, чтобы ввести текст] Номер банковского счета: [Нажмите здесь, чтобы ввести текст]</p>			
<p>Предыдущий соответствующий опыт: 3 контракта</p>				
<p>Название предыдущих контрактов</p>	<p>Контактные данные клиента и справочника, включая электронную почту</p>	<p>Стоимость контракта</p>	<p>Период активности</p>	<p>Виды предпринятой деятельности</p>

Заявление участника торгов

Да	нет	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p>Требования и положения и условия: Я / мы прочитали и полностью понимаем запрос цены, включая информацию и данные по запросу цены, перечень требований, общие условия контракта и любые Особые условия контракта. Я / мы подтверждаем, что участник торгов согласен соблюдать их.</p>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p>Я / мы подтверждаем, что Участник торгов обладает необходимыми возможностями, возможностями и необходимыми лицензиями для полного соответствия или превышения Требований и будет доступен для доставки в течение соответствующего периода действия Контракта.</p>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<p>Этика: Представляя это ценовое предложение, я / мы гарантируем, что участник торгов: не вступал в какие-либо ненадлежащие, незаконные, сговоры или антиконкурентные соглашения с каким-либо Конкурентом; прямо или косвенно не обращался к какому-либо представителю Покупателя (кроме Контактного лица) с целью лоббирования или запроса информации в</p>

Да	нет	
		отношении запроса предложения; не пытался повлиять или предоставить какую-либо форму личного стимулирования, вознаграждения или выгоды любому представителю Покупателя.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Я / мы подтверждаем обязательство не участвовать в запрещенных или иных неэтичных действиях с ООН или любой другой стороной и вести дела таким образом, чтобы предотвратить любые финансовые, операционные, репутационные или другие неоправданные риски для ООН. и мы прочитали Кодекс поведения поставщиков Организации Объединенных Наций: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct и признаем, что он обеспечивает минимальные стандарты, ожидаемые от поставщиков для ООН.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Конфликт интересов: я / мы гарантируем, что у участника торгов нет фактического, потенциального или предполагаемого конфликта интересов при подаче данного предложения или заключении контракта на выполнение требований. Если во время запроса предложений возникает конфликт интересов, участник торгов немедленно сообщает об этом контактному лицу закупающей организации.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Запреты, санкции: Настоящим я / мы заявляем, что на нашу фирму, ее аффилированные или дочерние компании или сотрудников, включая членов СП / Консорциума, субподрядчиков или поставщиков любой части контракта, не распространяется запрет на закупки со стороны Организации Объединенных Наций, включая, помимо прочего, запреты, вытекающие из Компендиум санкционных списков Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и не были приостановлены, отстранены, санкционированы или иным образом признаны неприемлемыми какой-либо организацией ООН, Группой Всемирного банка или любой другой международной организацией.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Банкротство: Я / Мы не объявлял и о банкротстве, не участвуем в процедурах банкротства или конкурсного производства, и в отношении компании нет судебных решений или ожидающих судебных исков, которые могли бы нанести ущерб деятельности в обозримом будущем.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Срок действия предложения: Я / мы подтверждаем, что это предложение, включая цену, остается открытым для принятия в связи с действительностью предложения.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Я / мы понимаем и признаем, что вы не обязаны принимать любое полученное вами предложение, и мы подтверждаем, что товары, предлагаемые в нашем предложении, являются новыми и неиспользованными.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Подписывая это заявление, подписавшее лицо ниже заявляет, гарантирует и соглашается с тем, что он / она уполномочены Организацией / организациями сделать это заявление от ее / их имени.

Подпись: _____

Имя: [Нажмите здесь, чтобы ввести текст]

Должность: [Нажмите здесь, чтобы ввести текст]

Дата: [Нажмите здесь, чтобы ввести текст]

ПРИЛОЖЕНИЕ 3: ТЕХНИЧЕСКОЕ И ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ - УСЛУГИ

Претендентов просят заполнить эту форму, подписать ее и вернуть как часть своего предложения вместе с формой подачи предложения в Приложении 2. Претендент должен заполнить эту форму в соответствии с указанными инструкциями. Никакие изменения в его формате не допускаются, и никакие замены не принимаются.

Имя участника торгов:	[Нажмите здесь, чтобы ввести текст]	
Ссылка на запрос цены:	RFQ/027/21	Дата: [Выберите дату]

Техническое предложение

Укажите следующее:

- краткое описание вашей квалификации, возможностей и опыта, относящееся к Техническому заданию.
- краткая методология, подход и план реализации;
- состав команды и резюме ключевого персонала

Финансовое предложение

Предоставьте единовременную выплату за предоставление услуг, указанных в Техническом задании вашего технического предложения. Единовременная выплата должна включать все затраты на подготовку и предоставление Услуг. Все дневные ставки основаны на восьмичасовом рабочем дне.

Валюта котировки: [Нажмите здесь, чтобы ввести текст]

ЛОТ1

Создание короткометражных (не более четырех минут) 2 анимационных роликов на тему: «Женщины-судьи в судебной системе Узбекистана» и 2 видео роликов на темы: 1) «Кодекс этики судей» и 2) «Как подать иск в суд в электронном виде»

Ссылка	Описание результатов	Цена
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
	Итоговая цена	

Разбивка сборов

Персонал / другие элементы	Ед. изм	Кол-во	Цена за единицу	Итоговая цена
Персонал				
например Руководитель проекта / руководитель группы	День			
Прочие расходы				
Международные рейсы				
Суточные				
Местный транспорт				
Коммуникации				
Прочие расходы: (укажите)				
Общее				

LOT 2

Проект ПРООН «Содействие занятости молодёжи в Узбекистане» Создание короткометражных 5 промороликов и 7 видеороликов

Ссылка	Описание результатов	Цена
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
Итоговая цена		

Соответствие требованиям

	Ваши ответы		
	Да	Нет	Если вы не можете соблюсти требования, пожалуйста, укажите свое встречное предложение

Время выполнения поставки	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	[Нажмите здесь, чтобы ввести текст]
Срок действия предложения	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	[Нажмите здесь, чтобы ввести текст]
Условия оплаты	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	[Нажмите здесь, чтобы ввести текст]
Прочие требования [пожалуйста, уточнить]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	[Нажмите здесь, чтобы ввести текст]

Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что я должным образом уполномочен подписать это предложение и обязать компанию, указанную ниже, в случае его принятия.

<p><i>Полное название и адрес компании</i></p> <p>Название компании [Нажмите здесь, чтобы ввести текст]</p> <p>Адрес: [Нажмите здесь, чтобы ввести текст] [Нажмите здесь, чтобы ввести текст]</p> <p>Номер телефона.: [Нажмите здесь, чтобы ввести текст]</p> <p>Адрес электронной почты: [Нажмите здесь, чтобы ввести текст]</p>	<p>Подпись уполномоченного лица:</p> <p>Дата: [Нажмите здесь, чтобы ввести текст]</p> <p>Имя: [Нажмите здесь, чтобы ввести текст]</p> <p>Функциональная должность уполномоченного : [Нажмите здесь, чтобы ввести текст]</p> <p>Адрес электронной почты: [Нажмите здесь, чтобы ввести текст]</p>
---	---